

## S P O R A Z U M

između Vlade Republike Hrvatske

i

Vlade Republike Slovenije

o znanstvenoj i tehnološkoj suradnji

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Slovenije (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke)

svjesne prednosti koje proizlaze iz povećane znanstvene i tehnološke suradnje, kao i značenja za razvitak nacionalnih gospodarstava i dobrobit obiju država, i u uvjerenju, da će međunarodna suradnja u znanosti i tehnologiji ojačati prijateljske veze i razumijevanje između država,

polazeći od načela i ciljeva zaključne povelje Helsinške Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi i pripadajućih dokumenata sa zasjedanja u Beču, Bonnu, Madridu i Parizu, i

uvjereni u potrebu daljnjeg razvitka zajedničke znanstvene i tehnološke suradnje

dogovorile su se kako slijedi:

### Članak 1.

Ugovorne stranke razvijat će i podržavati znanstvenu i tehnološku suradnju između organizacija obiju država koje surađuju na temelju načela suverenosti, neovisnosti, jednakosti te uzajamnosti i obostrane koristi.

### Članak 2.

Sukladno ovom sporazumu znanstvena i tehnološka suradnja provodit će se u okviru:

- (a) znanstvenih i tehnoloških istraživanja i razvoja na zajednički dogovorenim područjima
- (b) razmjene znanstvenika, stručnjaka, istraživača, sveučilišnih nastavnika i tehničkog osoblja

- (c) razmjene znanstvenih i tehnoloških informacija i dokumentacije vezane uz djelatnost suradnje
- (d) razmjene ili zajedničke upotrebe opreme, instrumenata, pomoćne opreme ili materijala potrebnih za provedbu ovog sporazuma
- (e) održavanja zajedničkih znanstvenih skupova/konferencija, simpozija, radionica i drugih susreta
- (f) suradnje na području tehnologije, računalstva i upravljanja informacijama, posebice pomažući i potičući razvoj i razmjenu novih tehnologija, te uspostavu i razvoj suvremenog informacijskog sustava između dvaju zemalja.
- (g) drugih oblika znanstvene i tehnološke suradnje o kojima će se ugovorne stranke međusobno dogovoriti.

Pored navedenog, ugovorne stranke će u najvećoj mogućoj mjeri poticati razmjenu tehnologija između poduzeća, uključujući dogovore o tehničkoj suradnji.

### Članak 3.

Provodeći odredbe ovog sporazuma dužna pozornost posvetit će se neovisnosti različitih institucija i tijela i poštivat će se njihovo pravo poticanja i održavanja međusobnih veza.

### Članak 4.

Razmjena predviđena ovim Sporazumom provodit će se na temelju reciprociteta, uključujući i financijski reciprocitet, ukoliko drugačije nije ugovoreno.

### Članak 5.

Suradnja u okviru ovog sporazuma odvija se sukladno važećim zakonima i propisima obiju zemalja, kao i sukladno pravilima međunarodnih organizacija, čije članice su ugovorne stranke.

### Članak 6.

Organizacije koje suraduju postaju zajednički vlasnici bilo kojih izuma, tehnika, postupaka i ostalih korisnih rezultata kao umnog vlasništva koje proizlazi iz suradnje prema ovom Sporazumu. Podliježući ovom sporazumu, organizacije ih mogu registrirati sukladno svojim zakonima o patentima i zaštiti autorskih prava.

Znanstvene i tehnološke informacije nevlasničkog značaja koje proizlaze iz aktivnosti suradnje po ovom Sporazumu biti će vlasništvo obje strana i biti će tajne. Ako bude potrebno, biti će na raspolaganju trećoj strani, samo uz prethodnu pismenu suglasnost druge strane.

#### Članak 7.

Znanstvenici, stručnjaci i institucije trećih zemalja ili međunarodnih organizacija mogu biti pozvani, uz suglasnost obje ugovornih stranaka, da na osobni trošak, ako nije drugačije dogovoreno, sudjeluju u aktivnostima koje se ostvaruju u skladu s ovim sporazumom.

#### Članak 8.

Za provedbu ovog Sporazuma Vlada Republike Hrvatske određuje Ministarstvo znanosti i tehnologije Republike Hrvatske, a Vlada Republike Slovenije Ministarstvo znanosti i tehnologije Republike Slovenije.

#### Članak 9.

Za provedbu ovog sporazuma ugovorne stranke osnivaju Zajednički odbor od četiri osobe, od kojih dva člana određuje Republika Hrvatska, a dva Republika Slovenija.

Zajednički Odbor sastaje se po potrebi, a najmanje jednom godišnje.

#### Članak 10.

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom primitka zadnje obavijesti diplomatskim putem jedne ugovorne stranke drugoj da su ispunjeni uvjeti predviđeni nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Sporazum ostaje na snazi pet godina od dana stupanja na snagu, te se nakon toga prešutno produžuje u daljnjim periodima od pet godina, ukoliko niti jedna od ugovornih stranaka diplomatskim putem ne izvjesti drugu ugovornu stranku, u pismenom obliku, šest mjeseci unaprijed o svojoj namjeri otkazivanja Sporazuma.

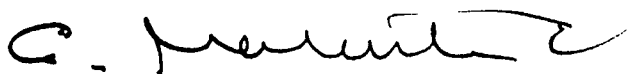
Prestanak Sporazuma nema utjecaja na aktivnosti poduzete u skladu s odredbama Sporazuma, a koje nisu dovršene u trenutku prestanka djelovanja Sporazuma.

Članak 11.

Svi nesporazumi u svezi tumačenja i primjene ovog Sporazuma riješit će se dogovorom između ugovornih stranaka.

Zaključeno u Brdu pri Kranju dana 8. srpnja 1994. u dva izvornika, svaki na hrvatskom i na slovenskom jeziku, oba teksta su jednako vrijedna.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VLADU REPUBLIKE SLOVENIJE

